Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NAM THỨ MƯỜI BỐN, Số KHÔ 2732 — NGÀY THỨ TƯ 28 AVRIL 1926

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

Một năm.	6 $ 00	6 $ 00	6 $ 30	6 $ 30	6 $ 00	12 $ 00
Các làng và Các công-sở	»	5 .00	5 .50	5 .00	5 .00	»
Sáu tháng.	3 . 00	3 . 50	3 . 25	3 . 20	3 . 30	6 . 00
Ba tháng.	1 . 50	1 . 75	1 . 60	1 . 60	1 . 65	3 . 00
Một tháng.	0 . 50	0 . 60	0 . 55	0 . 55	0 . 60	1 . 00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 61-65, Rue du Coton, Hanoi

Gérant-Directeur : P. K. NGUYỄN-VĂN-TỐ
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur délégué : NGUYỄN-V-LOÃN

Adresse télégraphique : TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 730

ABONNEMENTS
Un an . . . . . 6 $ 00
Six mois . . . . . 3 $ 00
Trois mois . . . . . 1 $ 50
Un mois . . . . . 0 $ 60
Changement d'adresse . . . . . 0 $ 20
Pour modifications et suppressions, ... 0 $ 20
Réclame dans le 1er page . . . . . 2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales. . . . . 0 $ 06 la ligne
On traite à forfait pour les contrats importants

Cái trách-nhiệm của người đàn-bà ở trong gia-đình

II

Ký giả nói thế, tất có người cãi rằng nước Nam ta mấy nghìn năm nay vẫn theo cái chính-thể chuyên-chế, nhất là đàn bà lại càng bị áp chế lắm, việc gì cũng chủ trương ở người đàn ông, đàn bà thì chỉ biết phận phục tòng, không được chút gì tự do cả. Xem như học thuyết của ta xưa kia, về cách bó buộc tư-tưởng của đàn bà thật rất là nghiêm thiết, như những câu: đàn bà phải giữ tam tòng, và: đàn bà lấy thuận làm chủ, vân vân; về việc giáo-dục con gái rất là chênh mảng, trừ ra những con nhà đại-gia, trong nhà đã sẵn nền nếp học-hành, mới được theo học giăm ba năm, đọc hết giăm bảy quyển sách, đủ biên chép sổ sách và thông hiểu giấy má lằng xằng, còn ra thì thật là ù ù cạc cạc, một chữ đọc không được, một nét vạch không ra, trí-thức không mở mang, tư-tưởng lại càng thêm bó buộc, đành phải suốt đời làm nô lệ, cứ mong ăn bám ăn chực vào người, chỉ là một bộ máy sản dục và một thứ đồ ngoạn lộng của đàn ông, tình cảnh kể cũng đáng thương thật. May sao gặp lúc vận hội mở mang, học-thuyết của Thái-tây đã truyền bá sang cõi Đông-Á, về việc giáo-dục con gái chính-phủ lại rất là săn-sóc, trường nữ-học cứ mở thêm mãi ra. Nữ-giới ta bị bó buộc đã mấy nghìn năm nay, bây giờ chính là cái cơ-hội tốt để mở trí rèn tài, tự mình tìm lấy cách sinh-nhai, hưởng lấy cả quyền tự lập tự do ở trong xã-hội. Và lại đàn bà cũng là người, cũng chiếm một phần nửa ở trong xã-hội, thì cũng phải có một phần trách-nhiệm làm quốc-dân, nay nước nhà đương buổi tiến-hóa, nếu đàn bà cứ đành chịu yếu hèn ngu dốt, thì không những là trái với nhân-đạo, trái với công-lý, mà về sự tiến-hóa, chắc cũng có gánh trở và chậm trễ mất nhiều.

Lời ấy mới nghe thì cũng giống như là phải, mà xét ra cho kỹ, thì thật chưa thiết trúng sự tình. Tuy theo cái thể-thống gia-tộc ở xã-hội ta, thì đàn bà vẫn không có quyền tự chủ, mà thực ra thì cái địa-vị của người đàn bà ở trong gia-đình, và cái quyền lợi của người đàn bà ở trong xã-hội, thật cũng đã tôn-quí lắm rồi. Nói về địa-vị trong gia-đình trừ những người tính nết loạng toạng, tự mình đã lỗi đạo đàn bà thì không kể, còn thì miễn là có đức cần kiệm, biết cách trị gia, người chồng có lòng tin cậy, thì người đàn bà ở trong nhà, thật có cái quyền rộng lắm, nhỏ thì việc thu việc phát, việc chi tiêu hàng ngày, lớn thì việc mua chạy kỳ lạp, cho đến việc sinh cơ lập nghiệp, việc dựng vợ gả chồng cho con cái, người chồng chỉ cầm cái đại cương, còn đến sự xếp đặt tiêu dùng, thì quyền ở trong tay người vợ cả. Cái quyền hạn của người đàn bà ở trong nhà, thật cũng xứng với cái tên là chủ-mẫu, là nội-tướng, nào có ai kiềm thúc, có ai bắt bẻ gì mà không được tự-do đâu. Chỉ có những việc giao-thiệp ở bên ngoài, thì đàn bà không được làm chủ, tất phải nương vào người chồng, dương xướng mà âm theo, đó là cái lẽ tự-nhiên của trời đất, kia xem như đàn bà ở bên Âu, Mỹ, thật là tự-do, thật là bình quyền, mà đàn bà cũng vẫn phải mang tên chồng, và đàn bà làm gì, cũng phải có chồng cho phép, thì mới [illegible] thể-thống tất phải như thế, có phải riêng ở một xứ ta đâu. Theo cái lẽ giáo và cái phong tục ở nước ta, con giai con gái phân biệt rất là nghiêm, những cuộc vui chơi ở bên ngoài, đàn bà thường ít khi được dự, hay là khách đàn ông đến nhà, tuy là bạn thân, đàn bà cũng không được phép một mình ra tiếp, và nói nói cười cười, bắt tay quàng cổ như thói quen của đàn bà bên châu Mỹ châu Âu. Nhưng đàn bà ta hành động cũng vẫn được tự do, ra ngoài cũng vẫn được tự-do, có phải như đàn bà nước Ấn-độ, nước Ba-tư và nước Thổ-nhĩ-kỳ ngày xưa, đi ra ngoài thì mặt phải che kín, và vẫn có người đi quản cố kiềm thúc ở luôn bên mình. Còn đối với xã-hội, thì quyền lợi của đàn bà ta cũng rất là to. Những người sỗ tốt duyên may, vượng phu ích tử, chồng làm nên thì nhờ chồng, con làm nên thì nhờ con, trên thì triều-đình ban tặng, chồng làm quan thì vợ là mệnh-phụ, con làm quan thì mẹ là phong-quán; dưới thì nhân dân cũng đều tỏ lòng tôn kính, chồng làm quan thì vợ là bà lớn, con làm quan thì mẹ làm cụ cố, cách xưng-hô, lối tiếp-đãi, cũng có khác người đàn bà thường. trong sách chữ nho có câu: «Chồng qui vợ vinh», lại có câu: «Mẹ sang vì con», quả có như lời ấy thật.

Từ ngày học-thuyết mới của Thái-tây đã tràn trái sang cõi Á-đông, cái tiếng tôn trọng nữ-quyền và giải phóng nữ-giới, đã thấy nhao nhao bàn nói; chớ không mấy người xét ra rằng đàn bà ta ở trong xã-hội, vẫn chiếm được cái địa-vị tôn trọng và hưởng được quyền tự do, có cần gì mà phải tôn trọng phải giải phóng, sự tôn trọng quá mà thành ra kiêu căng, tự do quá mà thành ra phóng túng, cái hay cái tốt của người chưa bắt chước được, mà nền nếp cũ của mình đã phá tan đi, thế cũng không phải là khéo học vậy. Còn điều việc giáo-dục con gái, thì bây giờ vận hội mở mang, có lẽ nào còn để cho một số ít người cứ chịu ngu dốt yếu hèn như trước, vậy và [illegible] giáo-dục con gái, ta há nên quên nhãng; nhưng tôi trộm nghĩ rằng theo cái trình-độ của ta, hãy nên dạy cho có đủ cái phổ-thông tri-thức để sẵn đường sinh nhai, còn để có thì giờ học tập và săn sóc đến việc tề gia nội trợ, để gây dựng cái mối hạnh-phúc cho gia-đình và giúp đỡ cho đàu ông khỏi kiêm cố việc nhà mà lo tính công kia việc nọ, thế là đủ; trình-độ của nước mình, đàn bà cũng chưa đến bực tham dự quốc chính hay là ứng cử nghị viên, mà đã cần iêu đúc lấy người học rộng tài cao cho lắm. Bà con ta ở vào buổi tân cựu giao thời này, tưởng nên suy xét cho kỹ-càng, đừng có vì cái tính ham mới nới cũ quá, mà cử động đến nỗi sai lầm vậy.

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 25 Avril 1926

Việc nước Pháp

Việc M. Raoul Péret đi Londres lại hoãn, mà M. Churchill muốn trình với hạ nghị-viện nước Anh hãy nay nước Pháp đã nộp được bao nhiêu, vì vậy hai chính-phủ đã kỳ với nhau một bản giao-ước tạm thời.

Chính-phủ có lại sắc cho các báo biết các tin tức về mọi việc của hai nước Pháp Nga đều tỉnh với nhau. Trong bài lai-cảo, M. de Monzie có nói hai bên phản tranh nhau nhất về cái vấn-đề trả khoản nước Nga. Hai bên chưa họp ý nhau, nước Nga phải hoàn nước Pháp bao nhiêu, và các điều-kiện về việc ấy thế nào. Không có lẽ nào nước Pháp lại phải cho nước Nga vay tiền, để nước Nga giả tiền cho những người Pháp có trái-khoản, vì vậy trước khi bàn đến việc cho nước Nga vay tiền, thì nước Pháp yêu-cầu rằng nước Nga lại phải bắt đầu hoàn trái đi đã.

Báo *Matin* nói: không khéo cuộc điều-đình sẽ bị đình hoãn mất.

Việc ở Syrie

Quân Pháp đã bắt đầu tiến về miền Soueïda, làm cho ở nhiều nơi quân Druses phải chạy trốn.

Việc ở Maroc

Người Riffains vẫn cứ kháng kháng không chịu nhượng bộ. Đại-tướng Simon lại hội nghị một lần nữa với Azerkane, song cũng chưa nên công chuyện gì cả. Các đại-biểu Riffains không muốn hội-nghị dự bị nữa, nhưng muốn đặt ngay một cuộc hội-nghị nhất định ở Oudjda, để cho kì rồi phải theo các điều-kiện về việc đình-chiến.

Việc nước Đức

Bản giao-ước Nga Đức đã ký ngày hôm qua. Bản giao-ước ấy cũng theo như cái tên gọi trong bản giao-ước Rappalo, và có định rằng mỗi khi một nước có bị công kích, thì nước kia phải giữ cái thái-độ trung lập.

Hai bên có bàn với nhau, ngỏ khi nước Nga, và hội Vạn-quốc có điều xung-đột với nhau, thì cái chính-sách của nước Đức nên thế nào. Ngỏ đâu hai bên định rằng trong khi ấy sẽ giữ một tòa án trọng-tài.

Việc nước Ý

Ở Rome có tin rằng chính-phủ nước Ý có lại-cảo cho các báo một bài nói quân Ý đánh dẹp ở Somalie để giữ gìn địa-hạt Nogal, được thắng lợi.

Việc nước Nhật-bản

Bộ ngoại-giao nói nay chưa có thể công-nhận rằng Soviets-kỳ-Tây là chính-phủ Nhật hợp ý với liệt-cường để điều-hòa cuộc hội-nghị quan-thuế, và cuộc hội nghị luật-pháp, vì tình thế ở Trung-hoa ngày nay rất là rắc-rối.

Các nhà tin ở Cáp-nhĩ-tân gửi đến, người Nga đã hành-hình 27 người Cao-ly buôn bán đã lận, bị bắt ở đường cương-giới Trung-nga. Bộ ngoại-giao định điều-tra để đem việc ấy phản-kháng với chính-phủ Xô-viết nước Nga.

Hai nước Nhật-bản, và Ai-cập đương điều-đình với nhau ở Caire để mở-mang việc giao-dịch của hai nước.

Việc ở Cáp-nhĩ-tân

Người Trung-hoa xin thi-hành lại các hội-đồng lãnh-thổ tự-trị ở các quận trong hạt đội Hoa-kỳ. Ngày hôm nay và ngày mai các quận trong hạt đội Hoa-kỳ sẽ bầu cử. Ở Dairen đến Antoune. Người Nhật bắt đầu đặt đường [illegible]

Việc ở Pa-luật-tá

Các phi-hành-gia Tây-ban-nha tên là Soriza, và Gallarza sẽ tới ngày thứ ba 27 avril. Đương dự bị để nghênh-tiếp các phi-hành-gia. Hai chiếc tàu bay của Hoa kỳ sẽ đến đón ở Aparri Bloko Lecon, và 12 chiếc tàu nữa sẽ đi đón tại tỉnh Pampanga để đưa đến Manille.

Việc ở Ấn-độ

Ở Calcutta lại có rối-loạn. Linh cảnh-sát phải bắn súng. làm cho nhiều người bị thương và bị hại.

Ở cái chợ mới mở tại Calcutta người ta đạo Ấn độ, và đạo Hồi-hồi, lại có việc xung đột với nhau, nhiều người bị thương.

(Indopacifi)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Xin kính hỏi ngài một vấn đề sau này:

Cứ theo nghị-định về việc cải-lương điều thứ 21 có nói rằng: người thủ-quỹ coi việc giữ các công-ngân hàng xã, và cấp cho người ấy tiền lương cũng được. Mà cứ làm sao dân tôi làm sổ dự chi cho thư-ký 15 đồng, thủ-quỹ 15 đồng, khi đệ sổ ấy lên tỉnh duyệt y, thì quan tỉnh gạo chỗ tiền cho thủ-quỹ đi. Thiết nghĩ người thư ký chỉ việc biên sổ cho dân mà thôi, còn người thủ-quỹ phải giữ tiền cho dân là việc quan-hệ, mà cho thư ký không công.

Vậy xin hỏi:

1° Quan tỉnh gạo đi không cho như thế có phải không ?

2° Muốn xin lương phải làm gấy kêu ở đâu?

3° Làm thế quỹ làm năm xin phẩm hàm có được không?

Xin ngài bớt thì giờ bảo cho cảm ơn nghìn lắm.

LỜI ĐÁP. — Đ 21 và 23 trong nghị-định quan Thống-sứ ngày 12 août 1921 về việc hương-hội như sau này: « Người thủ-quỹ hàng tuần tiền cho hàng xã. Công việc của thủ-quỹ phải do chánh hương-hội soát lại cho đúng, hoặc là hội đồng ủy riêng cho một người kiểm soát công được. *Có thể cấp cho thủ quỹ một số tiền phụ cấp.* Thư-ký coi việc làm các biên-bản các kỳ hội-đồng và giữ sổ sách cho hàng xã. *Người làm-ký có thể được ăn lương tháng.* »

Như vậy thì việc cấp phụ cấp cho thủ-quỹ và cấp lương tháng cho thư-ký là việc của Hương-hội. Song tiền phụ cấp và tiền lương ấy phải dự định vào trong sổ dự toán, mà sổ dự-toán có chữ quan Công sứ duyệt y mới được thi-hành. Nếu quan Công sứ xét ra tiền phụ cấp ấy không nên cho, là quyền ở quan Công-sứ chữa bỏ đi hay là bớt đi được.

Còn như xin hàm thì ông thủ-quỹ tại cũng quyền ở quan Công-sứ, nếu xét ra làm lâu năm và có công với làng thì cũng có *thể được* tư thưởng, chứ không có lệ nhất định.

Ph. h-L.

Tin Saigon

Ngày 26 Avril

Các phi-hành gia Tây-ban-nha

Vì máy phát-động bị hỏng, nên tướng các phi hành gia định đi sáng hôm qua mà đến sáng hôm nay mới khởi hành.

Hạm đội Hoa-kỳ

Ngày hôm thứ bảy mới rồi, tại nhà xác quan-binh đã nghênh tiếp các quan trong hạm đội Hoa-kỳ. Ngày hôm nay và ngày mai các quan hạm đội Hoa-kỳ [illegible] Trung-hoa.

(Indopacifi)

Tự do diễn đàn

Sự tham-ô trong quan-trường và việc tăng-lương cho các viên chức nhà-nước

Trong hai tỉ phụ-trương số 73 và 75 báo Trung-bắc, ông Sài-sơn và ông giáo Hạ-huyền nói về sự tham ô trong quan-trường và muốn trừ bớt thói tham-nhũng đi, quan ấy ở, hai ông yêu-sách cùng chính-phủ tăng lương cho ngạch Thông phán và Tòa phái.

Ở các phủ, huyện, người bỏ ông thân có người chỉ được 15 đồng mà sao cũng tới được mục-đích «Vinh-thân phì-gia». Đã được mục-đích đó, hà lại không phải bớp nặt dọa dẫm là đến nỗi; các quan phụ-mẫu, ông này lập ấp ở tỉnh kia, ông khác có mấy tầng nhà cao ngất ở thành-phố nọ, có phải lúc các ngài chưa ra xuất-chính, ai cũng đã nhà của ngay-ngắn, ruộng sẵn thẳng cánh có rồi mới các ngài lại không phải lo lọc lĩ đàn mà mà bòn lột ban này sao ?

Nay muốn cho dân ngu được nhờ, tránh bớt cái rồi khổ ấn há ấn hiếp của phường tham quan lại nhũng — quan trường cũng không đến nỗi thế cả, ông Sài-sơn và ông giáo Hạ-Huyền yêu cầu cùng chính-phủ tăng lương cho các ngạch trong quan-trường nhưng khiến tăng, dân trí chưa khai thông, vẫn mỹ mọc mặt mũi, tranh nhau cái ngôi «Trời thứ» trong làng, trong tổng, mà cũng mất trăm mấy nghìn; một việc bằng sợi tóc, sợi tóc, cũng đưa nhau đến quan, đồng tiền làm khó nhọc, bỗng chốc không cánh mà bay. Của dân mất như thế, thì vào đâu? cái lần nước phản, quan phụ-mẫu sin bảy, nhà lạ hai ba.

Phàm lương bổng của người nào tùy sự nhà nước cùng vậy, cũng là dân phải góp, nhà thuế thân, nào thuế điền, và các thứ linh khác nữa. nay chính-phủ tăng lương cho các người trong quan-trường, thì dân dân phải đóng thêm thuế lên; đóng thêm thuế lên, chưa chắc đã bớt được những thói tệ-nhân-đạo của bọn tham nhũng, không khéo dân nghèo lại phải một cái lo nữa là động nặng thêm cái ngạch thuế.

Tôi nói đây không phải là cổng kích ông Sài-sơn và ông giáo Huyền, tôi rất lấy làm hoan nghênh và ý-kiến hay của hai ông, hai ông yêu-cầu như thế, là muốn khỏi sự những nhiễu sẵn phương mọt dân hại nước, song không biết cái hại đó có bớt được không, mà lại thêm hại khác là bắt dân nghèo đóng thêm thuế.

Song nói đi cũng phải xét lại, hiện bây giờ ở ta ngạch lương bổng thật [illegible] ngạch giáo-học thì đại. Ngạch thông-phải hạng năm 15 đồng, hạng tư 17 đồng; ngạch giáo-học tỉ mỉ phụ-liệu 15 đồng lập sự 22 p. 50; còn các ngạch khác lương đã cao thời không nói đến.

Vì đồng lương ít ỏi, mà các ông thừa phải ra công hợp nặn dân để tăng-lương cho hai ngạch này, một là mong thế được bội thêm những sản nhà lại sẵn dân, hai là cho các viên-lương hai ngạch đó được [illegible] mong làm thay.

Nguyễn-văn-Hải

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 26 độ
15 giờ 28 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ	10 $ 30
nhì, —	9 80
ba, —	9 20
Thóc hạng nhất,	6 10
Bắp ngô —	4 00

Giá bạc. — Kể từ ngày 27 Avril 1926, giá bạc ở kho Nhà nước định là 46 f. 75

Thị giá quốc trái.

Ngày 20 Avril 1926

3 °/₀	hoàn dần	62 f. 00
3 1/2 °/₀	hoàn dần	87 f. 15
4 °/₀	vĩnh viễn 1917	452 10
4 °/₀	» 1918	441. 15
5 °/₀	» 1920	564 60
5 °/₀	hoàn dần 1920	731 01
6 °/₀	» 1925	831.90

Ngày 26 Avril 1926

3 °/₀	vĩnh viễn	48 f. 15
5 °/₀	1915-1916	87 f. 75

Tin tàu. — Tàu *Cửu de Chappe* mang 1 quang Pháp đến ngày 29 avril hồi 8 giờ sáng ở Haiphong sẽ nhảy đi Saigon đường Tourane và Qui-nhơn, đến Sa gon thì sẽ đáp với tàu *Amboise*, cứ từng ngày 3 mai 1926 thì chạy.

Hội đồng chính phủ. — Chương trình kỳ hội đồng của ban thường-trực hội-đồng chính-phủ ngày mai 28 Avril, có các việc sau này :

Xét thỉ lệ việc đấu giá ngày 3 mai 1922 về việc làm đường xe hỏa Lang-Biang.

Dự-thảo nghị-định sửa đổi lại khoản thứ 2, nghị định ngày 18 mai 1912 định thỉ lệ về việc khẩu thủ ở Cassade d'argent (Vinh-yên).

Tờ hợp đồng của chính-phủ Đông-dương và chính-phủ Nam-kỳ đã kí, động sản cho nhau ở Saigon.

Dự-thảo nghị-định cho chính-phủ Trung-kỳ được giữ dân số tiền 3 0. 000 $ để cấp trước cho xứ ấy để chi tiêu về trận bão năm 1924 vì

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cứu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

khoản hạn giả cho tới 1er Janvier 1927.

Dự thảo nghị định về thể lệ người Khách xuất lưu ở Trung-kỳ.

Dự thảo nghị định sửa đổi đạo nghị định ngày 17 Octobre 1921 định giá hạn về thuế xe ô-tô chạy trong địa hạt Quảng-châu-loan;

Chuẩn y nhận dự định thi hành về việc đặt đường xe lửa Đông-hà Ngân-sơn;

Dự thảo nghị định tính sẵn dự toán riêng lấy số tiền 42.725 $ để mua các khí cụ làm đường xe lửa;

Dự định việc làm các nhà ở để mở sơn đường Krompha đi Dalat.

Dự thảo nghị định trích ở kho trữ bị chung của Đông-dương một số tiền 2.000.000 đồng để chi dùng vào việc thuốc phiện tỷ;

Dự thảo nghị định bán cái đơn xin khai mỏ «Gas'on» nộp ở tòa sứ Thanh-hóa;

Dự thảo nghị-định cho công-ty khai mỏ thiếc ở Thượng-du Bắc-kỳ được khai mỏ «Marie» ở miền Pia-Doan, về tỉnh Cao-bằng.

Dự thảo thể lệ về việc bán đấu giá hai lô đất là 3.357 ha ở Cam-lộ (Biên-hòa) vân vân.

Về việc Nam ấn ở Bắc-kỳ. — Hiện nay đã có một hội-đồng do quan công-sứ Brenot tỉnh Quảng-yên Lạng sơn, quan rồng sứ Chapoulard tỉnh Yên bái, quan phó chưởng-lý Langeellier và một quan thẩm-phán đại biểu quan Tư-pháp Tổng-trưởng và M. Lê-trung Ngọc, tổng-đốc, làm hội-viên, M. Paris ký-sự lục-lộ làm thư ký, sẽ họp để khảo cứu và dự định xem về Nam-ấn ở Bắc-kỳ nay nên sửa đổi lại thế nào cho phải.

Hội-đồng xét về việc trach diền-thổ. — Quan Thống-sứ vừa ký nghị định đặt một Hội-đồng để xét về việc trach diền-thổ của các dân làng. Hội-đồng ấy có các viên chức sau này: MM. Bride, giám đốc việc chính-trị và hành chính làm chánh hội-đồng; Servoise, quan coi trị hạng nhất chánh hội-đồng dự khuyết; MM. Hoàng-trọng-Phu, tổng đốc Hà-đông. Vũ-ngọc-Hoành tổng đốc Mác-ninh. Ng-Tiết-Quí, Lê-trung-Ngọc, tổng đốc, tại tòa thượng-thẩm; Paris ký sự lục-lộ hình chư sự tại tòa nhà phá Thống sứ, Dalpy chư sự tại tòa nhà phá Thống-sứ, làm hội-viên.

Tại phủ Thống-sứ. — M. Dougnet cai marlo quan cai trị hạng nhất trước tòng sự tại phủ Toàn quyền, vừa bết hạn nghỉ ở Pháp sang thì nay tùy thuộc quan Thống-sứ Bắc-kỳ bổ dụng.

Nghe đâu quan Thống sứ sẽ bổ quan cai-trị Dougnet làm Đồng-lý phủ Thống-sứ.

Tại hiệu BẢO CHẾ MONTÈS có bán:

CHLORATE DE POTASSE dùng làm pháo.

L'ALUN de CHROME dùng để thuộc da.

ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để đúc thủy tinh.

CARBONATE D'AMMONIAQUE et VANILLINE dùng cho các hàng bánh về kẹo.

3201

Hai đạo giấy thưởng lục. — MM. Thibaudeau (Léon Emmanuel) quan cai-trị hạng nhì và Fiala (Joseph) Công-chánh ký-sư đều được thưởng một đạo thưởng lục vì những công trạng đặc biệt trong dịp làm đường Tân-ấp — Thakbek.

Phi hành gia Tây ban-nha ở Hà-thành. — Phi-hành gia-tây Tây ban-nha Gonzales Gallarza tùng người thợ máy tên là Joachim Arcoamena từ Sa'gon ra đi tới Hà-nội hồi 17 giờ 45 chiều hôm qua, chở một chiếc máy bay Breguet, máy phát động Lorraine 450 mã lực. Giới rất xứng Công đợi Gallarza, chưa có tin tức gì.

Cuộc sổ số tại hội chợ mới rồi. — Hội-đồng trông nom việc mở sổ *tombola* tại hội-chợ phiên kermesse xét ra đến ngày 26 avril vừa rồi vẫn còn nhiều số trúng giải mà chưa lấy đỏ về, có lẽ là tại những vị trúng số chưa hiểu rõ cách rút số và không tính ra cái số của mình chăng. Vậy những số trúng mà chưa lấy đỏ về, xin đăng như sau này:

16	8016	37	2037	3037
4037	8037	68	1068	5068
6068	8068	78	1078	2078
3078	4078	5078	6078	7078
8078	9078	79	1079	3079
5079	6079	105	4105	2120
3120	1136	5136	6135	7136
4138	5138	7138	1154	3154
5154	9154	1177	3177	8177
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
6070	7270	4288	307	1307
2307	4307	8307	310	1310
3310	4310	6310	8310	312
1312	2312	4312	2318	4318
8318	9318	4322	8322	4324
8324	6351	7351	8351	9351
352	3352	6352	7352	353
3353	5353	6353	7353	8353
1356	5856	6356	3405	4405
6405	7405	4427	5427	6487
7427	9427	4438	5438	6438
7438	6438	448	4441	6441
7441	4462	5452	8462	9462
5472	4480	5480	8480	9480
2521	4521	7521	8521	9521
1533	4533	7533	8533	9533
1543	8543	2552	3552	4552
556	2556	3556	4556	1561
7561	6563	7563	592	3592
7592	633	1633	4633	6633
7633	670	1670	3670	5670
6670	9670	677	1677	4677
5677	6677	9677	3684	6883
1711	3711	6711	7711	3719
5719	6719	7719	8719	1730
3730	6730	9730	1733	5733
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
7738	9738	741	1741	4741
6741	7741	8741	9741	766
4766	5766	6766	9766	2785
6790	4785	6785	8785	2790
796	2796	6796	1805	2805
6805	7805	8851	883	887
3887	4887	3946	6946	5970
6970	7970	977	1977	2977
3977	4977	5977	6977	7977
8977	9977	4988	6988	7988

VẢI TRẮNG BÁN CHIỀU HÀNG

Nhà DEMANGE Hanoi có nhiều thức hàu trắng bán giá chiếu hàng:

một tấn. 18m 4$20

một thước 0.24

HIỆU BÁO-CHẾ:

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

3602

Phòng Canh-nông. — Nay đã có một hội-đồng do quan công-sứ Echinard chủ tọa và một ông hội viên Tây một ông hội viên ta trong phòng Canh-nông Bắc-kỳ làm hội viên Hội-đồng ấy sẽ họp để rút thăm lấy hai nơi đấu hai ông hội-viên mới người Nam thay vào khóa sau này.

Lễ khánh-thành ấu-trĩ viện của hội Khai-trí tiến-đức. — Đến ngày mồng 2 tháng Mai 1926, hồi 9 giờ sáng, hội Khai-trí tiến-đức, sẽ làm lễ khánh thành vườn ấu-trĩ của hội, tọa tại đình làng Thụy-khuê, trên bờ hồ Tây, gần nhà máy xe điện.

Nhân dịp ấy lại là ngày đại hội-đồng hội ta, vậy xin kính mời các ngài hội viên hoặc ở Hà-thành, hoặc ở các tỉnh đến dự lễ cho đông thì thật vui vẻ lắm.

Hội Khai-trí tiến-đức lại sắp

Ngày hội của các nhà binh đạo thuộc địa thứ chín. — Đến ngày 2 mai này, hồi 3 giờ rưỡi chiều, trong thành phố sẽ mở hội của các nhà binh về đạo binh thuộc địa thứ chín, sẽ có nhiều trò vui lắm, có phường nhạc của đạo binh thuộc địa thứ chín, và khố đỏ Bắc-kỳ thứ nhất và đạo pháo thủ thứ tư hòa nhạc.

Hội 9 giờ tối lại có diễn-kịch nữa.

Thi vào trường Cao-đẳng Nông-lâm. — Cho học-sinh đã có bằng canh-nông thực-hành mà muốn thi vào trường Cao-đẳng Nông lâm mới mở thì phải thi một kỳ theo như chương trình sau này, có được trúng tuyển, mới được vào học:

1° Một bài làm-tả chữ Pháp: Hạn 1 giờ — Nhân với 3

2° Một bài luận chữ Pháp, đầu bài chọn trong chương trình các bài đã học ở trường canh-nông thực-hành, để xét xem trí sinh học có thông không: Hạn trong 2 giờ — Nhân với 4.

3° Một bài về khoa-học gồm có một bài tính theo như chương-trình học cao-đẳng tiểu-học Pháp-Việt và một câu hỏi ngắn theo như chương-trình về Vật-lý-học, Hóa-học và Vạn-vật-học ở học cao-đẳng tiểu-học Pháp-Việt: Hạn 2 giờ Nhân với 4

Các bài chấm, điểm số lấy từ 0 đến 20.

Hễ đủ 132 điểm thì trúng tuyển. Bài nào dưới 8 điểm thì bị loại.

Ngày thi và nơi thi sẽ định sau. Các thí sinh đang thi phải do quan Đốc-trưởng canh-nông thực hành Tuyên-quang đề đơn gửi quan Đốc-trưởng Tổng-trường trước ngày 20 juin 1926.

Muốn bán lại một cái ô-tô kiểu Dodge, 24 mã-lực, 4-5 chỗ ngồi, máy khỏe, chạy rất tốt, giá 800$ Hỏi tại xưởng AVIAT.

6055.

Cuộc đánh số lấy đồ. — Tên Đỗ-ly Hanoi sẽ mở cuộc đánh số lấy đồ (Tombola) để quyên giúp cho xứ Hawaïe là con nhỏ thành-phố Hanoi ở quí quốc. Tất cả có 50 lô được trúng giải, giá đáng là 10.000.00 Giá bán mỗi vé: 1$00. Bắt đầu ngày 1er Mai này thì mở số. Có bán về tại bản quán. Ở xa xin định thêm tiềnước gửi recommandé.

Tiền xổ số tiền thưởng đã đem hôm qua tại nhà Grands Magasins Réunis, Hanoi.

Cuộc thi ô-tô từ Hanoi đến Huế vừa đi vừa về. — Báo *Courrier automobile* có cho hiện báo hay rằng cuộc thi ô-tô từ Hanoi đến Huế vừa đi vừa về nội trong tháng năm tây này thì mở.

Bắt cứ ô-tô hạng nào cũng được dự thi, Ai muốn biết thêm điều gì thì cứ hỏi tại nhà báo Courrier Automobile Boîte postale n° 104

Tòa Thượng-thẩm. — Trong hôm nay tòa Thượng-thẩm xử những việc sau này:

Ăn cắp phiếu quốc trái. — Một người phó quản tên là Bùi-hữu-Ninh, có một cái chiếu quốc-trái giá là 1.400 quan để ở nhà, bị Lê-văn-Chấn là em vợ ăn cắp đem bán lấy tiền tiêu, Chấn bị 1 năm tù. Chấn khai là phiếu ấy thì của chị cho chứ không cầm ăn cắp. Nhưng hỏi chị không nhận cho. Tòa án Trùng-trị Hanoi phạt Lê-v-Chấn 6 tháng tù và bắt phải bồi lại số tiền 1.400 quan là tiền quốc-trái và 25 đồng tiền bồi thường. Tòa Thượng-thẩm y án.

Bán nước mắm pha nước lã. — Quan-thị-Liên tức Quảy-Liên là người Khách bị thưa bán nước mắm pha nước lã được tòa án Trùng trị Haiphong thả. Quan Chưởng-lý chống án. Hay tòa Thượng-thẩm xét lại phạt Quan-thị-Liên 50 quan ăn treo.

Cho người đi tàn biên lậu bé. — Lê-v-Tự làm công ở tàu chạy bể ăn cho hai người đàn bà nuông tàu đem giấu đi một nơi để cho hai người đàn bà lấy lậu vé, không ngờ bị chết tàu bắt được. Tòa án Haiphong phạt Lê-v-Tự 15 ngày tù và 100 quan. Tòa Thượng-thẩm y án.

Hai việc kiện được rút đơn. — Tòa Thượng-thẩm xử chấp lợi thôn của tòa bộ nguyên đơn cho rút kiện Trần-v-Hương thì Hoàng phải tòa án Trùng-trị Haiphong phạt 4 tháng tù và tòi ăn cắp và Ng-văn Sự tức S'cũng phải tòa án Trùng-trị Haiphong phạt hai năm tù về tội ăn cắp. Vậy bên can phạm cũng như là được tha.

YÊU NƯỚC!!!???

Muốn yêu nước, trước phải yêu nghề

Các ngài có lòng nghĩ đến Việt-Nam tổ-quốc thì nên vì cái mục-đích trăm-hưng công nghệ mà đến xem «NHÀ KÍNH MỚI» của hiệu ảnh Hương-Ký, ở số 84, phố hàng Trống, Hanoi. Nhà kính này không dám nói khoác là to nhất Đông-Pháp, nhưng cũng có lẽ phô với người ngoại quốc rằng biết theo kiểu tối-tân của Âu-Mỹ. Một tấm ảnh chụp thành 12 kiểu bóng sáng khác nhau. Cùng một lúc chụp được hàng bốn năm mươi người.

Sa 88

Nam-Tông Phi-Long

NGUYỄN-BỔ-MỤC dịch thuật

Hai bên giao-chiến, mới được ba hợp thì *Dương hoài-lượng* quay ngựa bỏ chạy, *Cao-hoài-đức* thúc ngựa đuổi theo. *Trịnh-khương-dận* cũng vẫy quân tiến đánh. *Cao hoài-đức* đang hăm lập công-trạng, cố đuổi theo cho kỳ cùng.

Khi gần đến *Thiết-lung-nguyên*, bỗng có một tiếng súng nổ, toán phục-binh của *Phùng-ích* kéo ra, rẽ đôi quân *Chu* ra làm hai ngả. *Dương-diên-chiêu* giữ chặng giữ, thiên-tử cho *Triệu khương-dận* không tiếp-ứng được.

Cao hoài-đức bị vây ở *Thiết-lung-nguyên*, một mình hết sức xung-đột mà không sao ra thoát. Hễ hạ *Cao-hoài-đức* thì giờ chỉ còn có một người kỵ-binh. *Dương-kế-nghiệp* ở trên núi quan, tay cầm lá cờ đỏ, truyền lệnh cho quân-sĩ bỏ vây khắp bốn mặt.

Triệu-khương-dận và *Trịnh-dận* tiến đến trước núi quan, quát, *Dương-kế-nghiệp* ở trên cửa quan bèn tên xuống như mưa, quân *Chu* tổn-hại rất nhiều, phải lùi ra ngoài mười lăm dặm hạ-trại.

Dương kế nghiệp giao cho *Phùng-ích* đóng quân giữ *Thiết lung-nguyên*, rồi sai người vào tin cho *Hán-chúa* biết. *Hán-chúa* nghe tin *Dương-kế-nghiệp* đã thắng quân *Chu*, liền sai sứ-giả đem rất thứ đồ rượu lớn đồ khao-thưởng quân-sĩ.

Dương-kế-nghiệp đặt tiệc ở trước quân-trại, cho các hàng tướng tá uống rượu vui chơi trong mấy ngày trời. Tiệc mở linh-đình, đàn-xáo nhộn-nhạo rất là vui vẻ.

Triệu khương-dận thấy *Cao hoài-đức* bị hãm, đang lo ngại chưa biết đường kế gì, bỗng nghe báo quân giặc ngày nào cũng mở tiệc linh-đình, cho các hàng tướng tá uống rượu vui chơi.

Trịnh-dận nói:

— *Dương-kế-nghiệp* là một người tri-dũng kiêm toàn, tôi sợ khi hắn đóng cửa ải thì ta không thể lọt thêm tin-tức vào được nữa. Chi bằng lấy hoãn trong mấy ngày, đợi khi ngờ giải trí đây, sẽ thừa-ngơi mưu kế để giải vây cho *Cao-hoài-đức* vậy.

Trịnh-dận nói:

— Sao bây giờ đại-huynh lại nhút-nhát đến như thế, để tôi xin đem quân ra đánh.

Triệu khương-dận bèn sai cung-nhân, nhưng *Trịnh-dận* nhất định không nghe. *Triệu-khương-dận* bèn đốc-thúc phải đem quân bản-bộ đi theo.

HỒI THỨ XXXIV

Lại nói chuyện *Dương kế nghiệp* hàng ngày rủ ủy các tướng uống rượu ở trong đình.

Vương-qui can rằng:

— Chủ-tướng không chăm việc quân, giải sức quân *Chu* biết tình mà lẫn đến cướp trại thì rất hại-lợi cho ta vậy.

Dương kế-nghiệp cười mà bảo rằng:

— Ta cứ mong cho quân *Chu* đến cướp trại, ta sẽ phục-binh bắt hết một lần cho rồi. Mấy đêm nay, ta trông thấy sao *Kim-đình* chiếu vào trong đình, chắc rằng đêm nay sẽ có quân ở đâu đến. Bây giờ phải ngờ nên đem năm nghìn quân đi về phía nhỏ nam, đợi khi quân *Chu* lên đến cướp trại, ta sẽ phóng hỏa làm hiệu, bấy giờ anh-người thừa thế đánh vào, tất sao cũng được toàn thắng vậy.

Vương qui vâng lệnh đem quân ra đi. *Dương-kế-nghiệp* lại gọi *Dương-hoài lượng* và *Dương-diên-đức*, mỗi người đem một toán quân ra mai-phục ở phía ngoài quân trại. Đợi cho quân *Chu* đi qua rồi, sẽ theo lối ấy mà lẻn sang cướp trại quân *Chu*. Hai người cũng đều vâng lệnh đem quân ra đi.

Dương-kế-nghiệp lại một truyền cho *Dương-đình-chiêu* đợi khi quân *Chu* đến thì phóng hỏa làm hiệu. *Dương-kế-nghiệp* cắt đặt đâu đấy rồi, mới bỏ không trại quân, và rút hết quân ra phía sau trại để đợi xem động tĩnh.

Gần tối hôm canh hai, *Trịnh-dận* đem hai nghìn kỵ-binh rẽ-rẽo đến đầu. *Triệu-khương-dận* đem một toán mi-quân đi tiếp ứng theo sau.

Trịnh-dận tự phía xa xa, trông thấy trong trại quân *Dương-kế-nghiệp* đèn lửa bỏ mà, tiếng tăm im-ắng, như là không có phòng bị, bèn thì truyền lệnh cho toàn bộ-binh reo hò tiến vào.

Khi vào tới nơi, trông thấy một cái trại không, bấy giờ *Trịnh-dận* mới giật mình hiểu ra, truyền bảo toàn hậu-quân hãy lui lại, nói quay ngựa bỏ chạy.

Bỗng nghe ở trên cửa quan, có tiếng súng nổ liên-thanh; *Dương-diên-chiêu* đã đem toán phục-binh ở phía ngoài trại, xông đổ tiến đánh. *Trịnh-dận* không dám đối địch, cố sức phá vỡ vòng vây mà ra.

Bấy giờ vừa gặp *Triệu-khương-dận* tới nơi, *Triệu-khương-dận* kêu to lên rằng:

— Hiền-đệ chạy mau, để ta ngăn-cản quân giặc cho.

Trịnh-dận nói:

— Quân giặc đã có phục-binh, hai anh em ta phải cố đánh để mở lấy lối về.

Triệu-khương-dận mở lối đi trước, *Trịnh-dận* theo sau, xông pha toán quân của *Vương-qui*. *Vương qui* gia sức đánh, quân *Chu* tổn hại rất nhiều.

Trịnh-dận về đến bản-trại, trông thấy trong trại lửa cháy sáng rực, phía tả có *Dương-hoài-lượng*, phía hữu có *Dương diên-đức*, hai toán quân hai bên, cùng đánh ập vào.

Quân Chu thua to, phải thí chạy đến mấy mươi dặm. Khi trời sáng rõ, *Trịnh-dận* thu thập tàn binh rồi về hội với *Chu-châu*, tán việc thua trận.

Trịnh-dận nói:

— *Dương kế nghiệp* thật là cừ, giết mình binh sự, truyền bảo toàn hậu-quân hãy lui lại, rồi quay ngựa bỏ chạy.

Bỗng nghe ở trên cửa quan, có tiếng súng nổ liên-thanh; *Dương-diên-chiêu* đã đem toán phục-binh ở phía ngoài trại, xông đổ tiến đánh. *Trịnh-dận* không dám đối địch, cố sức phá vỡ vòng vây mà ra.

Trung-Bắc Học Hiệu. — «Trung Bắc Học-Hiệu» số lời bổ cáo rằng trường học hiệu này mới mở số một nhà là ở phố nhà thờ (rue Lamblot) số 21 trước đền Phù-đổng, chính là cái nhà trường ở phố nhà thờ (rue Lamblot) phố nào khác cả. Và nhân tiện xin bổ cáo để các nhà có con em cho học hợp biết rằng đơn xin học phải đánh một tờ giấy khai sinh và chỉ nhận tại phòng giấy học-hiệu buổi sáng từ 7 giờ 30 đến 8 giờ 30 và chiều từ 2 giờ đến 3 giờ thôi. Các trẻ con đến mặt mình không có người nhà hoặc không có giấy xin thì nhà trường không nhận.

Ai tìm. — Bản quán được tin bưu riêng có bà sinh ra ông Lê-đức-Lynh, giáo học ở Vân-nam từ thế mãy 26 Avril tại số nhà 20, sơn đường 88, để cất đám sáng hôm qua an-táng tại làng Phương-liệt.

Nhân dịp đau đớn này, bản quán có lời kính viếng cụ, và chia buồn với ông Lê-đức-Lynh, cùng quý quyến.

Lời tạ ơn. — Chúng tôi xin cái đầu tạ ơn các cụ, các quan, các ông các bà cùng cô các thân hàng đã hết đã có lòng yêu viết thư chia buồn, cho đồ phúng viếng cùng đến đưa đám-ma an-táng tôi ngày hôm qua (15 tháng 3 năm ta nhằm 28 Avril 1926)

Chúng tôi lại xin cảm ơn riêng mấy vị thân hữu (ở không quản khó nhọc tận-tâm tận lực trong mong đám việc tang.

Trong khi bối rối, tang chế chắc có nhiều điều thất thố, xin lượng xét và tha-thứ cho thì chúng tôi được đội ơn vô cùng.

Cô-sĩ tử:

Lê-đức-Lynh cùng gia quyến đồng bái tạ.

Cần dùng một người cai biết coi máy và làm nước chanh, cao lương.

Hỏi tại bản-quán. 5.866

TẠI RẠP CINÉMA PALACE HANOI

Từ Thứ Tư 21 đến Thứ Ba 27 Avril 1926

Chiếu một tiểu chuyện rất hay, gồm về luân-lý giáo dục, các tư cách có ích được cho mọi người.

LA CLÉ DE VOUTE

CỬA VÒ VÒ LÀM CHỐT

Cửa vò vò làm chốt theo về cách làm nhà là một cái chốt chắc chắn để cho nhà cửa được vững. Theo về cảnh gia đình cũng thế, loại thì sự làm chồi là *con cái* người ta ở đời, có *con* thì là một cái chốt vững chãi làm cho cảnh gia đình vui thú, vợ chồng bỏ buộc một cách êm đềm.

5.867

NOUVEAUX PRIX DE LOCATION DES VENTILATEURS

à dater du 1er Avril 1926

Modèles: Tropicale, Nancy, Thomson fixe Eolo & Euro	1$25	*par mois*
Modèle: Thomson articule	2,00	»
Modèle: Pampero, Borea, Boreale & Noto	2,75	»
Modèle: Occaso	4,75	»
Modèle: Nordico	4,00	»

Quyển thứ ba và quyển thứ tư đã xuất bản rồi. Quyển thứ hai tiểu thuyết «*Những kẻ khốn nạn*», quyển thứ ba và quyển thứ tư, hai quyển đóng làm một. (Les Misérables — Livres 3ème et 4ème) đã xuất bản rồi. Giá bán 0$35 Ở các tỉnh gửi mua, xin định thêm tiềnước gửi Recommandé 0$20.

Lừa đảo. — Ngày 2 tháng mười với bốn đứa trẻ, trong bọn đó có một người đàn bà lạ cho chúng bốn số 83 đường Henri d'Orléans và một chỉ hiệu kim hoàn ở hàng Bạc số 106

Ngày ô-tô — Hôm hôm qua vào hồi 1 giờ rưỡi cái xe ô-tô số T. 3020 do M. Lavoie cầm máy khi đi đến ngã ba hàng Đậu đựng phải cái xe ô-tô số T. 2438 của Mme Ng thị Hai do Ng đức-Ất làm mạy.

Ăn cắp thuốc bắc. — Lê ăn Ng-v-Tin, ở phố Thuốc-bắc số 47, Hoàng-văn-tức Tông-Chất, ở làng Đa-ngưu, huyện Văn-giang (Bắc-ninh), ăn cắp thuốc bắc của hiệu Lê ych-Mậu, ở phố ấy, số 63, và tên Lương-hữu Quan, cũng ở phố ấy số 47, chứa và tiêu thuốc ăn cắp ấy đều phải bắt giam để xét hỏi.

Những việc giao cho sở mật-thám xét hỏi. — Theo lệnh quan Biện-lý ủy-viên sở mật-thám đã giao xét hỏi về những việc sau này:

Cái đơn của Ng-thị Hoa, ở Nhà-Hoa ở phố hàng Quạt, số 24, kiện Thịnh-Bảo tức Thâm, lấy mất một số tiền là 270 đồng; việc Ng trong-Cư bị nộp ô-tô hỏng; việc người Tây bị nạn ô-tô ngày 18 avril vừa rồi, ở đường Thanh-trì tức Phố-quốc, vào khoảng 8 kilomètre 8 và 9

55 người giam tại sở mật thám. — Vì ở nhà-pha hay có bệnh thương hàn cho nên sở mật thám cho phạm, sở mật-thám giam hộ ngày hôm nay là 14 người

VỊ ĐI XA MÀ BÁN

Một cái xe ô-tô «Renault», 6 mã-lực, 4 chỗ ngồi, kiểu mới, xe cũng còn mới, rất nhiều đồ phụ, đáng giá 2500$00, đèn, kính, đồng hồ, công-tơ ki-lô-mét.

Đặt giá 1.400$00. Hỏi tại M. Houan, Résidence Tuyên-quang. 5.861

Nhà chớp-ảnh hàng Quạt Hanoi

CHƯƠNG-TRÌNH

Từ thứ bảy 24 Avril đến thứ năm 30 Avril 1926

1 thời xy Eclair

VỊ TÌNH ĐI ĂN TRỘM

Hài-kịch chia làm bốn phần

MÀ: BẨY

Hài-kịch chia làm hai phần

Thứ năm và thứ bảy có buổi ban ngày giảm giá 5.000

Hoa Đào Trước Gió

(NGÂN-TRUNG THIÊN HỒ-LANG)

(Nghiêu-hiệp tiên-thuật)

Sách dầy non 300 trang. Giá bán 0$65. Cước gửi 0$20. Mua buôn trừ 15 phần. Thư và Mandat xin gửi cho:

M. BÙI-HUẤN-HỌC

Trung-Bắc Tân-Văn, Hanoi.

5.868

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo, 15 châu-kinh
Mặt vỏ ốc mỏ-cháy đẹp-mang
Giá ..... 11$50
Bán tại nhà:
A. PERROUD (Nhà xanh)
3001

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:
ABLENNOL
là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất: Santalol chất: Salol và chất: Uroformine
3001 Giá 1$30 một hộp

Le PARFUM des HUMANITÉS
(Sở-Ký THANH-HOA)
Soạn-giả: E. VAYRAC
Dịch-giả: NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Vừa chữ Tây và chữ Quốc-ngữ đối nhau, giá mỗi quyển . . . . 2$00
Chữ Tây riêng hoặc chữ Quốc-ngữ riêng, giá mỗi quyển 1.00
Ở các tỉnh, xin đính thêm tiền cước gửi
Recommandé : 0$30 thứ 2$00
và 0$30 thứ 1$00
BÁN TẠI BẢN-QUÁN

Máy điều khuyến về cách đề-phòng bệnh đau mắt
Quan Bác-Sỹ CASAUX, hiện bây giờ làm giám-đốc Nhà thương chữa mắt ở Hanoi, khi có đại hội đồng bàn về các chứng bệnh xứ nóng tại Saigon năm 1913, đã nói rằng xứ Đông-dương là một xứ nhiều người lòa thứ nhất.
Quan Bác-Sỹ lấy lại nói rằng phần nhiều những mục-tật ấy cũng chỉ lại các chứng đau mắt thường mà sinh ra, nếu sớm biết chữa thì không đến nỗi nào.
Mà bệnh đau mắt lại là một bệnh người Annam mắc phải không biết bao nhiêu mà kể.
Vì thế cho nên phải tìm phương ngăn ngừa bệnh ấy, và khi mới đỏ mắt, có nhứt mắt, đã phải chữa ngay; phải có một thứ thuốc đau mắt rất kiến hiệu là vì lẽ ấy.
Bản-hiệu đã đến tận quan danh sư, mới nói đến trên kia xin một cái đơn để chế ra một vị thuốc đã rẻ tiền mà lại kiến hiệu mà tra vào mắt không đau. Thuốc chế theo đơn ấy chính là thuốc.
COLLYRE JAUNE
selon formule du Docteur CASAUX
Hiệu bào chế CHASSAGNE
Lafon và Lacaze
có bằng bào-chế đệ nhất hạng tại Đại-hội-đồng Paris, kế-nghiệp
59, Rue Paul-Bert, Hanoi 3001

SÁCH LUẬT
Quan phó Binh-lương, A. Dejean de la Bâtie, giáo-sư trường Cao-đẳng Đông-pháp, mới soạn một bộ luật sau này:
1° QUỐC-TẾ CÔNG-PHÁP (Droit international public) giá. 2$00
2° QUỐC-TẾ TƯ-PHÁP (Droit international privé) giá. 2.00
3° HÀNG-HẢI PHÁP-LỆ (Droit maritime) giá. 1.20
4° THƯƠNG-LUẬT HỌC (Droit commercial) giá 3.00
(Tiền cước gửi đi các tỉnh, tính người)
Bộ luật này, soạn toàn bằng chữ Pháp cả
Bán tại bản-quán

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Giá thóc gạo

Thị-giá thóc gạo phiên chợ ngày 25 avril 1926 như sau này:

Thóc

Hạng nhất giá	5$30	100 kilos	
— nhì	—	6,20	100 —
— ba	—	6,10	100 —

Gạo

Hạng nhất giá	9,80	100 kilos	
— nhì	—	8,80	100 —
— ba	—	8,40	100 —

Mở hàng rượu không có giấy phép. — Chú khách Lê-a-Liên ở số nhà 69, phố Paul-Bert phạm điều 1er chỉ-dụ ngày 29 Janv er 1919, mở hàng rượu bán lẻ không có giấy phép nên sở cảm đã lập biên bản để trừng phạt.

Đệ vào tòa án. — Trần-v-Thanh 33 tuổi, Nguyễn-thị-Thanh 36 tuổi, và Ng-thị Biện 15 tuổi, thông-đồng với nhau để đào trộm đất của thành-phố, và Trần-thị-Thọ bị thua ăn cắp hai trăm cân than đá của sở xi-măng, đều phải đệ cả vào tòa án để nghe tội.

Việc xe tay đình-công. — Sáng sớm chủ-nhật 23 avril xe tay sửa các hiệu, lại thấy cho chạy như thường. Tính ra họ đình công có bai-ngày là thứ nhứt và thứ bảy mà xem ra thiên-hạ đi nhao nhao cả lên.

Cháy. — Hồi 8 giờ chiều nhà nhật 4 tăng Đông-khê có nhà kia phát hỏa cháy lại mất cả mấy gian nhà tranh, thiệt hại cũng khá, may không việc gì đến nhân-vật. Tại lúc bắt đầu cháy cho đến khi dập tắt được ngọn lửa, nước tắt cả non nửa tiếng đồ-ghồ, trống ngũ liên đánh rầm rĩ, mà tình như những làng lân-cận không nghe tiếng nên không thấy được bao lâm người lại giúp cứu.

Thậm chí mấy nhà hàng-lân ở gần đấy, có khách hát, tiếng chiêu xen tiếng phách, rất đỗi dì không một giây phút nào dứt, hình như chị em và quan-viên cũng chẳng biết chi tới sự ai-oán cần nhà kẻ bị nạn đang kêu gào khóc mếu. Ôi, cháy nhà hàng xóm bằng chân như vại là thế đấy.

Lạc con. — Vừa rồi thì m Khách Tchu Chi 22 tuổi, nhà ở phố Marire bên Hạ-ý có đơn trình lạc mất đứa con gái 6 14 tuổi. Chàng là mẹ nào, lại quyền đã cả người Tàu về Tàu nữa đư?

Có phải là vô ý không. — Vừa rồi có một người đi săn bắn ở vùng Niệm-nghĩa không biết có phải vô ý bay tại làm sao mà bắn phải một người dân bà tên là Hà-thị-Nhơn bị thương.

Nạn ô-tô. — M. Pinot làm kỹ-sư ở sở xi-măng, nhà ở 2 phố Lille, lại sở Cẩm trình rằng hồi 10 giờ sáng chủ nhật ô tô của mình và đỗ chiếc xe tay hiệu V. A. đang đi ở phố Hải-dương đỗ ra đường Bonnal. Chiếc xe tay bị vỡ cả bánh, không can gì đến người.

Hồi 10 giờ ngày thứ bảy trước hai chiếc ô-tô số 24 19 T. và 2861 T. đều do người Tây cầm lái đi dẫn đầu phố Mê-z đỗ ra đường Bonnal thì va phải nhau. Cả hai chiếc cùng hư hỏng ít nhiều, không hại ai.

Hồi bảy giờ sáng thứ hai cũng có hai chiếc ô-tô do chauffeur ta cầm lái, chạy đến đầu phố Dominé và phố Francis-Garnier xuýt va phải nhau. May hai người ai auffeur cùng nhanh chân hãm ngay được xe, chứ không có đa xảy ra một cái nạn ơ-tô là ghê gớm.

Ôm đường. — Một người con gái 16 tuổi tên là Phạm-thị-Điểu, quán làng Hải-Cù ốm lâm Thái-bình bị ốm nằm ở đường thì người ta đã cho đưa vào nhà thương để chữa thuốc.

Lời cảm ơn. — Chúng tôi thừa lệnh thân-phụ và thân-mẫu chúng tôi, cảm tạ các cụ, các ông, các bà có lòng thương cho đồ phúng và đi đưa đám thân-phụ chúng tôi là:

M. ĐINH-VĂN-PHÚ

ngày chủ nhật 25 avril vừa rồi. Trong khi tang-gia bối rối có điều gì nhầm lỗi, xin các cụ, các ông, các bà cũng tha thứ cho.

Al-tử Đinh-văn-Phụng
Đinh-văn-Khoan
Đinh-văn-Giêu
và đồng-gia kính lạy.

BẮC-NINH

Cái nạn 5/6. — Sáng hôm chủ nhật một cái ô-tô của một người Tây cầm máy ở Đáp-cầu xuống Bắc đi đến gần trường học mới thì phải một người đàn bà trạc độ 60 tuổi ngồi ở trên xe Bà lão lấy đi đem lên nhà thương chưa biết sống chết thế nào.

PHÚ-THỌ

Việc bàn cử tư-vấn nghị-viên. — Việc bàu cử tư-vấn nghị-viên ở Phú-thọ tưởng đã xong, mà hóa chưa xong, còn ba giờ phải bàu lại. Có bầu giờ là hai chân, thứ-dân và hai chân thương-mại, thì duy có chân thứ dân đọc thứ hai là bàu được hợp lệ, còn chân thứ-dân đọc thứ nhất và hai chân thương-mại thì không hợp lệ. Nguyên là hội-đồng bầu-cử ở Phú-thọ, ngày 11 avril mới đến buổi trưa mới họp hội-đồng, thành thử hội-đồng chỉ mở cờ trong mấy giờ đồng-hồ. Những người ứng cử không, lấy cái lẽ đã mà xin hủy cuộc bầu cử ngày 11 avril đi thì nghe đâu hội-đồng bầu cử đã xét ra, nên bãi và đã đệ trình quan Tổng-sứ rồi, thành thử những ông đã trúng cử trước lại hóa ra không. Nhưng theo như các nghị-định về việc bầu cử hội-đồng tư-vấn, thì quyền thẩm-định do hội-đồng chung-thẩm ở phủ Thống-sứ quyết định. Vậy nên phải bàu lại thì lại phải có nghị-định quan Thống-sứ định vào ngày nào cho những người tinh nguyện biết trước mà đầu đơn ứng cử.

VIỆC TRUNG-KỲ

PHÚ QUẢNG (Thanh-hóa)

Ăn mày hành hung. — Thằng xưa cái tộ nhất cho nhà buôn bán ở chợ nhà quê là hái và lính nhà quan. Nay hai chị tộ ấy đã tuyệt được, lại bị cái tộ ăn mày. Nhất về hạt Phú-quảng ăn mày lại dùng lối hành hung quấy nhiễu những nhà buôn bán một cách không chịu nổi cho được. Trong bọn «còn đã ăn xin» đó, có một đứa tên là Lễ, không có tàn tật, đi xin thường mang theo đứa bé con và con dao nhọn, nó cứ xin từng năm hào, một đồng, nhà nào không cho, hoặc cho ít thì nó dọa đâm cổ để gieo vạ. Nhà nào khéo việc hoặc đâm ma, đám cưới là phải sung-sướng nó, nó mới thôi.

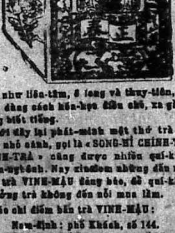
Dân-sự lấy làm ta-thán nhiều lắm. Những nhà có trách nhiệm trị an sao lại làm ngơ như thế được nhỉ.

Trần-văn-Lượng lại cảo

Dépuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc
Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.
Giá tiền: 1$30

Pommade Ribal
Làm cho đỡ đau, trừ trùng-độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.
Giá tiền: 0$80
BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi
30/3

TRÀ VINH-MẬU
của hiệu khai-trương ở Quảng-đông bên Tàu, đã mấy mươi năm nay, có một sường chế-tạo ở Vĩ-đi-sơn, chọn các thứ trà đầu-xuân thượng-hảo hạng tại trên ngọn núi



sao như liên-tâm, 8 long và thúy-liên, vân vân, đóng cách hẳn-hoi đẹp mắt, xa gần ai cũng biết tiếng.
Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ cánh, gọi là «SONG-MI CHÍNH-THÁI HẢO-TRÀ» cũng được nhiều qui-khách hoan-nghênh. Nay riêng-nhường đến riêng nhà trà VINH-MẬU đóng bán, để qui-khách thưởng trà không đến nỗi mua lầm.
Các chi điểm bán trà VINH-MẬU:
Hàng-đào: phố Khách, số 144.
Hà-nội: phố Hàng-ngang, số 26.
Hải-dương: phố Khách, số 14.
Vinh-Mậu trà hiệu cẩn bạch

LỆ BỐI CHỖ Ở

Xin các ông mua báo, khi đổi chỗ ở, muốn báo-quán gửi đến chỗ mới, thì gửi cho báo quán cả giấy quán báo, nhưng đặt thế nào thì báo-cô cũng vẫn đầy, và gửi theo hai bảo (0$12) bằng tem cũng được để chi tiền giấy quán báo.
Nếu không gửi tiền theo thì cứ để nguyên như cũ báo phải trả nặng hơn.

Việc Nam-kỳ

Một cái án mạng rất ghê gớm! Giết người chực ăn thịt! — Ngày 17 Avril 1926; lúc một giờ chiều; tại nhà việc làng Giai-xuân (Ô-môn) mỗ bỗi một vụ trồng đánh lẫn thanh; chẳng bao lâu tụ tới gần hơn hai trăm con người ta; hỏi ra mới hay rằng một vụ nhân mạng mới xảy ra. Nguyễn-văn-Yên 14 tuổi, con của tên Nguyễn-văn-Dinh bị giết một cách ghê gớm.

Theo lời khai của tên Nguyễn-văn-Dê là anh ruột của tên Yên khai rằng: lúc 1 giờ chiều ngày 17 Avril 1926 thím nó là Thị-Quít sai nó và em nó tên Yên đi lấn Trà-nóc đặng bơi chiếc xuống về. Chúng nó đi bộ đến giữa rừng, ngang trại rượng của tên Thân (M. Thân nầy ở Long-tuyền cất trại tại làng Giai-xuân mà làm rượng. Bởi ỷa thèo đã làm xong, M. Thân về hết, bỏ trại trống lổng, thì gặp một tên mật: mày coi bộ dữ tợn lắm; xách cây tầm vông mà rượt theo chúng nó. Lúc đi gần tới, tên đứt tợn ỷ thình linh nắm cây đập tên Yên một cây vỡ sọ, chết liền. Tên Dê là anh ruột của tên Yên thấy vậy hoảng kinh, vừa chạy vừa la. Tên sát nhân ỷ rượt theo quyết tình giết luôn tên Dê cho hết tiệt; song thời của tên Dê chạy tới số; nên khỏi cho tên Dê chạy khỏi, tuốt về phi báo cho cha mẹ nó là tên Nguyễn-văn-Dinh hay.

Lúc đó tên sát nhân nhằm rượt theo không kịp tên Dê, nên nó ở lại tìm rượt nữa; nó mới trở lại đánh thêm cho tên Yên thiệt chết rồi nó lột áp tên Yên lại, mèo một lỗ trên đầu tên Yên, mà ỷ cái sọ và mắc mỡ trong sọ tên Yên. Đoạn nó trở lối cái thây tên Yên về trại, tính bỏ nồi lửa nướng thây tên Yên mà ăn!! Nó đã đốt một đống rơm cách trại chừng 5 thước. Nhưng chưa kịp đốt thây tên Yên, thì bỗ tên Đinh là cha tên Yên giết tên Đầu, tên Tê, tên Sanh, tên Bồ, tên Cu-ly Đện đến nơi gặp tên sát nhân ỷ. Nó ra coi đương cự với mấy người trên đây, nên bị tên Đinh đánh nó một cây lỗ đầu, nó ngã xuống mới bắt được nó đó. Lúc bắt nó, tên Đinh hỏi sao mày giết con-tao, thì nó trả lời rằng: «Phải hiểu nó xuống ăn thịt đến nhỏ ỷ!!....» Nó nói nó cậu tội chớ kỳ thiệt trốn tránh đâu cả. Tên Đinh hỏi nó bỏ thây tên Yên ở đâu thì nó chỉ ỷ trong bụng nó, chớ không chịu chỉ thây tên Yên. Kế mấy người áp lại trói tên sát nhân ỷ lại.

Tên Đinh đi ra một đỗi, cách trại rượng chừng 30 thước tây, thì gặp cái áo của tên Yên vứt ra làm hai miếng và một đống mỡ óc (cervelle) đã gói lại trong cái quần và cái chăn của tên Yên đó, lác ra đi đó. Tên Đinh lấy cái chăn tìm đi gói mỡ óc và hai miếng áo ỷ; đoạn mấy người xúm nhau đẫn tên sát nhân về nhà việc Giai-xuân, công và trói nó lại. Rồi lập tức đi phi báo cho thầy Hương-quản Giai-xuân hay.

Đang nầy, bỗi chưa tìm đặng thây của tên Yên, nên M. Phó-tư Nguyễn-hữu-Nghị mới đến xứ dân tỉnh cùng hương-chức lập đến tận nơi rượng mà tiếm kiếm thây tên Yên cho được.

Tới nơi, kiếm một hồi lâu mới gặp được thây tên Yên nằm chết, cách tại rượng chừng 25 thước tây.

Xét trong trại rượng trống đó, thì thấy có một cái ổ bằng rơm và mỗ rác của tên sát nhân ỷ làm, đặng trở nằm ban đêm; còn xung quanh thì thấy đa thuộc và lông nhiều lắm. (Chắc là tên sát nhân nầy bắt chuộc đem về trại đó, xé ra mà ăn sống.)

Nay vậy chỉ nghĩa chẳng rằng tên sát nhân nầy là một thằng điên rồi đó. M. Phó xã Nghị mới lập ải hăng tại đó, rồi dạy không thây vậy mà tên Yên về nhà việc. Lên máy thầy hương Quản đi đến nơi rồi. Thầy mới lập vỏ vi bằng và lấy khai bảo một vụ.

Lập thất tên sát nhân đem về nhà việc, thiên hạ xâm lại hỏi mỗ thì nó không nói chi cả; mà cũng không ai rõ lai-lịch của nó ở đâu. Đến chừng nó tỉnh lại, và sau nhờ có M. Phó hương quản Phổ ở Long-tuyền đến xem, mới nhìn biết nó là một tên dân ở làng Long-tuyền. Cả ba bốn xuất em nó đều điên cả. Hiện giờ nghe nói, mỏ vẫn một người anh ruột điên.

Cái án mạng nầy xí nghe cũng lấy ghê sợ. Hiện nay quan còn đang xét.

C. L. B.

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ ba 27 Avril 1926
BẠCH XÀ CẦM
Tích nầy có vai sinh-biên-lận ra pha trò rất là buồn cười.

Tối thứ tư 28 Avril 1926
KIM NHAM
Tích nầy có vai đào đóng giả đại rất là hay và ý tứ lắm.

Tối thứ năm 29 Avril 1926
CHU MAI-THẦN
Tích nầy có vai tuần-ty, kép thương, vợ Huế. Vai nhất là chỗ vợ cả Tuần-ty ở Huế ra đánh ghen với Thiết-thị.
3006

KHÔNG ĐẦU RẺ BẰNG
Hiệu có bán: Mastic, Ciment, Sắt, Đoi, Nhao, Cửa-phong, 24-ổ bằng gỗ Lim, sau-lớp và đủ các đồ nhà lồng làm xe Cao xa, các thứ hòm-gai, hòm cải gai tây, Dây đay to, vân vân....
Nhà tôi vừa mới nhận ở bên Pháp gửi sang thứ thuốc sơn sơn vào thực là mầu thật, bóng đẹp, sanh lắm, tranh lịa, khỏi cháy. Xuất là nhà hành thứ sáp nầy là thuốc nó nóng-hiện như thần.
Hiệu tôi tại có bán cả thứ quần bắt máy mà bền, đã đẹp lại bền gấp mấy cái 5$40, 6$50, 8$.
Quý-khách mua buôn xin tính giảm giá 20 °/.
Mới lại kiểu ĐỘC-LONG, 98, phố Hà-nội, Hanoi.

BỆNH GIANG-MAI
và cách thử Wassermann
Cách thử do giáo-sư Wassermann phát minh ra, là thử bằng máu lấy ở bắp huyết-quản, và phải dùng đến những thuốc-thử như chất lấy ở gan giống mắc bệnh giang-mai, chất nước máu gọi là hémolytique, chất nước máu chuột bạch và các chất độc trong máu cừu, khi thử phải thử trong các ống riêng, thứ có nọc bệnh, thì chất nọc trong máu không việc gì, và chất lỏng không có sắc gì cả; thử không có nọc độc, thì chất độc trong máu bị tan ra, và chất lỏng có sắc đỏ như máu.
Nước-nhiều của người đau nhẹ thì thử cách Wassermann cũng biết rõ nặng nhẹ thế nào. Trị thuốc được tỉ lần, thì thử thấy nhẹ đi, mà thuốc càng nhẹ, thì lại càng chóng kiến hiệu. Trong một bài của bác-sĩ Lyser, nói về thuốc Sigmargyl, đăng trong tạp-chí «Revue nationnal d'hygiène», tháng Septembre 1923 có nói: «Cách thử Wassermann khiến cho ta có thể xét sự hiệu nghiệm của các thứ thuốc, và biết rõ cái giá-trị của các thứ thuốc mới.» Trị bệnh bằng thuốc Sigmargyl thì người đau nhẹ, hay đau nặng vừa, chỉ cần từ 62 đến 112 viên trong một hạn từ 5 đến 7 tuần lễ, là thử theo cách Wassermann thấy khỏi hẳn. Người mới bị đau thử máu chưa thấy, mà dùng thuốc ấy, có thể ngăn cho nọc độc không vào đến máu. Đó là một điều của bác-sĩ Yonescu đã nghiệm thấy.
Xem thế thì rõ cái giá trị của thuốc sống Sigmargyl, vì thuốc tiêm không có thứ nào hiệu hơn nữa. Muốn thí nghiệm thuốc ấy, và muốn mua thuốc ấy hỏi tại nhà Laboratoire Chimiothérapique, 2 place du Théâtre français ở Paris, hoặc ở các hiệu bào-chế bán thuốc ấy, sẽ tặng các sách nói rõ về vấn-đề ấy.
Dr. PETITJEAN
Ở Hanoi thì hỏi tại MM. Lafon et Lacaze (Hiệu bào chế Chassagne)
3046 a

Agents d'Annonces en Europe:
L. MAYENCE & Cie
9, Rue Troschet, PARIS
19, 21, 23, Lindgate Hill, LONDRES

Rượu bổ-đào:
TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ nhãn hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!
Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to!!!

Ngày mùng 7 tháng năm, năm-kiện Khải-định thứ ba, tên Một-các phụng lời chân phê rằng:
Chiếu nay đại dược phòng của MONTÉS qui ông, có chế nên một thứ rượu bổ để tăng ngự dụng que rồi hay, đáng nên gia thưởng, truyền lục phê thị gửi cho qui dược-phòng chế-tạo để tỏ thanh-giá.
Khâm thử.
欽有有旨三年五月初七日內閣奉
欽此欽遵傳諭內大臣
欽差總理內閣事務
欽賜阿片主允准
欽賜金牌

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.
Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.
Bào-chế MONTÉS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem kỹ các cáo-bạch của bản-hiệu ở trang thứ tư từ bao nay.
3001

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài được-bảo biết rằng: tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các bậc qui ông nào mua (1) phải tiền chưa hết không có tiền gửi theo giấy mua thì báo xuất không trả lời. — Báo bảo thì thay-đổi chỗ ở cũng nên báo cho biết không thì không gửi đi nữa được.

BÁN CHIẾU KHÁCH
Đất thắp đèn. . . . . 0$15 một kilo
Sơn tây đủ các mùi . . . . . 0.50 một hộp 1 kilo
(Có giấy cam-đoan chế nguyên bằng giầu cuốc, nếu chẳng thế lại đổi)
Mua buôn có giá riêng
cuốc mới số 246
BẮC-NINH.
Phố Hàng 20 Hanoi.

NHÀ MÁY ĐÈN HANOI
Quạt treo chân hiệu Marelli
Hạng lớn giá. . . . . 950 fr.
Hạng nhỏ giá. . . . . 800 fr.
TÍNH CẢ CÔNG TREO

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

ĐÃ XUẤT BẢN RỒI:

QUYỂN THỨ **NHẤT**, QUYỂN THỨ **NHÌ** VÀ QUYỂN THỨ **BA** VÀ THỨ **TƯ**

«NHỮNG KẺ KHỐN NẠN»

(LES MISÉRABLES)

Soạn giả: **Victor Hugo**

Dịch-giả: **Nguyễn-văn-Vĩnh**

VĂN PHÁP VÀ VĂN QUỐC-NGỮ ĐỐI NHAU

GIÁ BÁN: Quyển thứ nhất, mỗi quyển. . . . . 0$50
— nhì, — 0.45
— ba và tư, ... 0.35
Tiền cước gửi Recommandé mỗi quyển. 0.20

QUYỂN THỨ BA VÀ THỨ TƯ ĐÓNG NHẬP MỘT

MỚI XUẤT BẢN:

SƠ-HỌC ĐỊA-DƯ

Đông-Pháp — Bắc-kỳ
Trung-kỳ — Nam-kỳ

Dùng trong các lớp Sơ-đẳng các trường Pháp-Việt và nhất là cho học-trò đi thi bằng Sơ đẳng yếu-lược

PHẠM-HUY-LỤC Soạn

Có địa-đồ Đông-pháp toàn-thể và địa-đồ riêng từng xứ

Giá bán: **0$50** — Tiền cước: **0$20**

Bán tại bản-quán và các hàng sách

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$90 3001

Các ngài chớ nên quên rằng mùa đông năm ngoái thuốc ho

Sirop Nofal

đã chữa khỏi biết bao nhiêu người về các bệnh như là:

Cảm, đau cuống phổi, ho gió, ho rất cỡ, vân vân...

Thứ thuốc này hay, nên bán mạnh lắm.

Chai lớn giá: 0$90

Bán tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
Số nhà 59, phố Tràng-tiền
HANOI 3003

CHỮ TÔN!

si muốn ngăn ngừa chứ thân

CHỚ KHỎI ĐAU

NHỨT LÀ

Khan cổ, đau đớc giọng, yếu tim, đau phổi thì chớ có ngậm **THUỐC RƯỜN**

VALDA

Hội thì đã thong mà lại được Khỏi lo cảm mạo thương hàng. Dầu có thở hít buổi hôm đớ đây hay là có vật đọc.

Thì cũng Khỏi lo đau

Còn có đau:
Sổ mũi Khan cổ. Khao tiếng, nóng lạnh cũng là ho thì cũng cứ dùng THUỐC

PASTILLES VALDA

ngậm thong hơi tốt lắm.

Mà phải nhớ mua thứ thuốc đó mới linh nghiệm
Coi cho kỹ trên nắp hộp có hiệu chữ

VALDA

MỚI THIỆT PHẢI



Nhà Ba-chuông

TỨC LÀ HIỆU
BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xấu. Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu, thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra ho phổi, làm cho hay ho vặt.

ẤY LÀ:

THUỐC NƯỚC BỔ HUYẾT MÁU BỒ 1$40

3001

Dù các ngài đau độ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng:

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã tiêu tán đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là:

Đau tỳ vị, bệnh dầy, bệnh ợ chua, vân vân...

Giá bán: 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
59, Rue Paul Bert, Hanoi
3002

MUỐN TRỪ CÁC BỆNH SỐT RÉT CÁCH-NHẬT, BỆNH SỐT RÉT RƯỜI NÊN DÙNG THUỐC

QUINOFORME

hoặc ống, hoặc viên

Toa tất cả các thuốc đều Pháp toàn dùng một thứ thuốc này.

Gửi bán tại tất cả các nhà thuốc
Nhà chế thuốc LACROIX, 29-31, Rue Philippe de Girard — PARIS.

振商號

Trong người là có ba sự nhất cần: ăn, mặc và ở. Nay sẽ kể về ăn, một món ăn dệ nhất cần là sách sẽ hợp vệ-sinh và có bổ ích cho người ta. Nhà chế hiệu Tchan-Xuong Công-ti chế ra các thứ bánh Tàu, bánh Tây, biscuit, các thứ kẹo Tây, kẹo nho rẻo, kẹo gân mềm, kẹo rừa, kẹo sữa bò và còn nhiều thứ bánh kẹo khác nữa không thể kể xuể được. Nguyên-liệu toàn dùng cực phẩm, chế pháp nhất là cần thận sạch sẽ vừa chang-hoàng lịch-sự làm quà bà con thực là đích đáng lắm. Các ngài chiếu-cố bản-hiệu thanh tâm cảm ơn vô cùng, gửi hàng theo cách lĩnh hóa giao ngân (Contre remboursement).

Kính-cáo

Tổng-lý

WONG-KONG-SANG

106, Rue des Voiles, Hanoi

3031

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

1$50 một ống sáu cachets 3004

Nhà Bán-đồ «TÂM-TÂM» Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

COLLYRE JAUNE

SELON LA FORMULE DU
DOCTEUR CASAUX
DIRECTEUR DE L'INSTITUT OPHTALMOLOGIQUE
PROFESSEUR A L'ÉCOLE DE MÉDECINE DE L'INDOCHINE

THUỐC CHỮA MẮT CỦA QUAN Y-KHOA BÁC-SĨ CASAUX

Giám-đốc nhà thương chữa mắt hàng Gà, Hanoi, đã kinh-nghiệm mà chế ra để chữa cho người Annam.

Kiến-hiệu lạ thường — Không sốt
Để lâu không hỏng — Rẻ tiền

Giá một lọ có cả ống nhỏ rọt . . . . . 0$20

ĐỘC QUYỀN BÁN TẠI:

PHARMACIE CHASSAGNE
59, RUE PAUL-BERT, HANOI
3033

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh gì rừa, xưng dạ dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai: 1$40

Có bán tại: Nhà Ba chuông, Hanoi
3001

Trung Bắc kỳ Lâm-sản Công-ty

(Rừng Bảo-đài, Rừng Phố-vị, Rừng Hạ-cương)

Chính sở tại Hanoi, 63, Phố hàng Bông

ĐIỆN-THOẠI SỐ 150

CỦI, THAN,

GỖ LIM XANH HẠ-CƯƠNG, tốt có tiếng, cả cây từ 7 tấc trở lên để làm cột nhà.

RỪNG, NỨA và các thứ lâm-sản nước Nam.

Có xưởng tại Bép-cầu, Yên-viên, Đồ-sơ

RƯỢU BỔ MARIANI

(Vin Tonique Mariani)

RẤT MẠNH



Mỗi bữa uống một cốc con

Bổ-dưỡng sức khỏe và tinh-thần

Bán tại: L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haïphong, Hanoi, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha trang, Đồng-hới, Thu xá, Saigon, Pnom Penh.

3007

Cách chế-tạo tối-tân của Pháp

HOTCHKISS

Một cái kiểu độc-nhứt vô-song. — 12 mã-lực. — Về đường lịch-sự và về đường cơ-khí cũng hơn các kiểu có tiếng nhất thế-giới, mà lại hơn các kiểu khác về đằng giá rẻ và về sự tinh-vi của các lối chế-tạo Pháp.

Vừa có những tính chất hay của các kiểu xe nhỏ và các kiểu xe lớn.

ĐÓ LÀ KIỂU XE:

« LE JUSTE MILIEU »

Xưởng xe ô-tô BOBILLOT 3010

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

Sữa đặc BERNA



Làm bằng sữa của bò cái Thụy-sĩ tốt nhất có cái vị ngon ngọt, cái tinh chất đặc biệt, và lại có rất nhiều chất bổ dưỡng.

Dùng để nuôi con trẻ, người đau, và người nhiều tuổi rất tốt.

Giá bán 0$30 một hộp 400 gr.

Bản hiệu nhận được sữa BERNA luôn, nên lúc nào cũng có sữa thực tươi.

3005

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI:

ENO XOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và dân bà ở cữ . . . . . Một lít re: 2$40*
Trước khi ăn cơm nửa một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai: 1$25*

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai: 1$25*
Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm nửa 3 hay 4 muỗm . . . . . Một chai: 1$25*

BOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều. . . . . Một chai: 0$80*

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay
Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu 3006

TENTEZ LA FORTUNE





ouvrez lui votre porte

VỚI 15 QUAN, QUÍ-KHÁCH CÓ THỂ ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Đồng 15 quan tức đầu rồi về sau đồng lâm 10 tháng mỗi tháng 30 quan, theo năm luôn ngày 30 mars 1932 thì là chẵn gốm cho người mua.

Theo đúng số đầu thì quí-khách khỏi nguy được một số và được dự ngay một số 25 đến đến khi số mình được trúng thì thôi. Mỗi PHIẾU PANAMA được trúng thì được tiền to lắm, cho đến 1.500 quan, hay là về sau cũng được hoàn lại cả quan.

Thật là một sự để dành rất chắc chắn về lời nhiều

Có đến 200 triệu quan về số được trúng số

Mỗi kỳ số đề các ngài tại nhận được hết những số trúng không mất tiền, mỗi năm có 3 kỳ số đề vào những ngày:

15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự cuộc số số thì xin gửi ngay 15 quan đến nhà

BANQUE NOUVELLE, 5, Rue Papère, MARSEILLE (France)

3010

Certifié l'insertion

Imprimerie du Trung-Bắc-Tân-Văn

Le Gérant: NGUYỄN-VĂN-LUẬN